

THIRD SESSION,
EIGHTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

TROISIÈME SESSION,
DIX-HUITIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 40

PROJET DE LOI 40

SMOKING CONTROL AND
REDUCTION ACT

LOI SUR LE CONTRÔLE ET LA RÉDUCTION
DE LA CONSOMMATION PAR INHALATION

REPRINT

RÉIMPRESSION

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction

Summary

This Bill repeals the *Cannabis Smoking Control Act* and replaces it with a new Act. It also replaces provisions of the *Tobacco Control Act*. This Bill

- creates prohibitions and offences, including in respect of smoking in a public place and in a motor vehicle while another person who is a minor is present in the motor vehicle;
- imposes requirements in respect of the display of signs, including signs respecting the health risks associated with smoking;
- provides for the enforcement of the Bill and any regulations made under it;
- authorizes the making of regulations; and
- consequentially amends the *Cannabis Products Act*.

Résumé

Le présent projet de loi abroge la *Loi sur le contrôle de la consommation de cannabis par inhalation*, qu'il remplace par une nouvelle loi. Le présent projet de loi :

- crée des interdictions et des infractions, y compris en ce qui concerne fumer dans un lieu public ou dans un véhicule automobile à bord duquel se trouve un mineur;
- impose des exigences relatives à l'affichage, y compris l'affichage concernant les risques pour la santé liés au fait de fumer;
- assure son exécution et celle des règlements pris sous son régime;
- prévoit un pouvoir réglementaire;
- apporte des modifications corrélatives à la *Loi sur les produits du cannabis*.

**SMOKING CONTROL AND
REDUCTION ACT**

**LOI SUR LE CONTRÔLE ET LA
RÉDUCTION DE LA CONSOMMATION
PAR INHALATION**

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

**INTERPRETATION AND
APPLICATION**

**DÉFINITIONS ET CHAMP
D'APPLICATION**

Definitions	1
Government bound	2

Définitions	
Gouvernement lié	

**PROTECTION AGAINST
ENVIRONMENTAL SMOKE AND
EXPOSURE TO TOBACCO USE**

**PROTECTION CONTRE LA FUMÉE
SECONDAIRE ET L'EXPOSITION
À L'USAGE DU TABAC**

Smoking prohibited	3
Exceptions	
Use of tobacco products may be prohibited	
Municipal bylaws	4
Definitions	5
Recognized authority	
More restrictive provision prevails	
Manager shall request person to stop smoking	6
Other action may be taken	

(1) Interdiction de fumer	
(2) Exceptions	
(3) Interdiction possible de l'usage des produits du tabac	
Règlements municipaux	
(1) Définitions	
(2) Autorité reconnue	
(3) Primauté des dispositions plus restrictives	
(1) Demande de cesser de fumer	
(2) Autre mesure	

SIGNS

AFFICHES

Definition: "consumer"	7
Minister may provide signs	
Display of signs by retailer	
Display of signs by vendor	
Minister may display signs	
Minister may provide signs	8
Display of signs by manager	
Minister may display signs	
Removal, alteration of sign prohibited	9
Unauthorized signs prohibited	10
For greater certainty	

(1) Définition : «consommateur»	
(2) Fourniture d'affiches par le ministre	
(3) Affichage par les détaillants	
(4) Affichage par les vendeurs	
(5) Affichage par le ministre	
(1) Fourniture d'affiches par le ministre	
(2) Affichage par le gestionnaire	
(3) Affichage par le ministre	
Interdiction d'altérer les affiches	
(1) Affiches non autorisées	
(2) Précision	

ENFORCEMENT

EXÉCUTION

Inspectors	11
Restricted appointments	
Inspectors by virtue of office	
Identification	
Power to enter and inspect	12
Inspection of dwelling place	
Warrant to inspect dwelling place	13
Endorsement on warrant	
Use of force limited	
Power to stop motor vehicle	14

(1) Inspecteurs	
(2) Nominations avec restrictions	
(3) Inspecteurs d'office	
(4) Pièce d'identité	
(1) Pouvoir de procéder à la visite et l'inspection	
(2) Inspection d'un lieu d'habitation	
(1) Mandat d'inspection d'un lieu d'habitation	
(2) Effet du visa	
(3) Usage limité de la force	
(1) Immobilisation de véhicules automobiles	

Signals to stop		(2)	Signaux
Duty to stop vehicle		(3)	Obligation d'immobiliser un véhicule
Permission to move vehicle		(4)	Autorisation de déplacer le véhicule
Powers on inspection	15	(1)	Pouvoirs d'inspection
Return of record or document		(2)	Remise des registres ou documents
Investigation	16		Enquête
Peace officer	17		Agents de la paix
Duty to co-operate	18	(1)	Obligation de collaborer
Obstruction prohibited		(2)	Entrave
False statement prohibited		(3)	Fausse déclaration
Request for assistance	19	(1)	Demande d'assistance
Protections		(2)	Protection
Limitation of liability	20		Limite de responsabilité
OFFENCE AND PENALTY		INFRACTIONS ET PEINES	
Offence	21		Infraction
Contravention: certain provisions	22		Infraction : dispositions diverses
Contravention: subsection 18(2) or (3)	23		Infraction : paragraphe 18(2) ou (3)
Evidence of previous conviction	24	(1)	Preuve de déclaration antérieure de culpabilité
Sequence of convictions		(2)	Ordre des déclarations de culpabilité
Description of offence: smoking	25		Description de l'infraction : fumer
Testimony of witness	26		Témoignage de témoins
Proof of age	27		Preuve d'âge
REPORT TO LEGISLATIVE ASSEMBLY		Dépôt d'un rapport devant l'Assemblée législative	
Report to Legislative Assembly	27.1		Dépôt d'un rapport devant l'Assemblée législative
REGULATIONS		RÈGLEMENTS	
Regulations	28		Règlements
CONSEQUENTIAL AMENDMENT		MODIFICATION CORRÉLATIVE	
<i>Cannabis Products Act</i>	29		<i>Loi sur les produits du cannabis</i>
REPEAL		ABROGATION	
<i>Cannabis Smoking Control Act</i>	30		<i>Loi sur le contrôle de la consommation de cannabis par inhalation</i>
COMMENCEMENT		ENTRÉE EN VIGUEUR	
Coming into force	31		Entrée en vigueur

SMOKING CONTROL AND
REDUCTION ACT

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

INTERPRETATION AND APPLICATION

Definitions

1. In this Act,

"accessory" means an accessory as defined in section 1 of the *Tobacco and Vapour Products Control Act*; (*accessoire*)

"cannabis" means cannabis as defined in subsection 1(1) of the *Cannabis Products Act*; (*cannabis*)

"cannabis store" means a cannabis store as defined in subsection 1(1) of the *Cannabis Products Act*; (*magasin de cannabis*)

"continuing care facility" means a facility that is designated by the regulations as a continuing care facility for the purposes of this Act; (*établissement de soins continus*)

"dwelling place" means a dwelling place as defined in section 1 of the *Tobacco and Vapour Products Control Act*; (*lieu d'habitation*)

"electronic cigarette" means an electronic cigarette as defined in section 1 of the *Tobacco and Vapour Products Control Act*; (*cigarette électronique*)

"family home day care facility" means a family home day care facility as defined in subsection 1(1) of the *Child Day Care Standards Regulations*, made under the *Child Day Care Act*; (*garderie en milieu familial*)

"hotel" includes a motel and any other place where guest rooms are rented for private residential accommodation; (*hôtel*)

"inspector" means a person who is appointed as an inspector under subsection 11(1) or who is a member of a class of persons designated as inspectors under subsection 11(3); (*inspecteur*)

LOI SUR LE CONTRÔLE ET LA RÉDUCTION
DE LA CONSOMMATION PAR INHALATION

La commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi. Définitions

«accessoire» Accessoire au sens de l'article 1 de la *Loi sur les produits du tabac ou de vapotage*. (*accessory*)

«cannabis» Cannabis au sens du paragraphe 1(1) de la *Loi sur les produits du cannabis*. (*cannabis*)

«cigarette électronique» Cigarette électronique au sens de l'article 1 de la *Loi sur les produits du tabac ou de vapotage*. (*electronic cigarette*)

«détaillant» Détaillant au sens de l'article 1 de la *Loi sur les produits du tabac ou de vapotage*. (*retailer*)

«établissement de soins continus» Établissement qui est désigné à ce titre par règlement aux fins de la présente loi. (*continuing care facility*)

«fumer» ou «consommer par inhalation» Selon le cas :

a) inhaler, exhaler ou tenir les dispositifs qui suivent ou en avoir la maîtrise d'une autre manière :

(i) les cigarettes, cigares ou autres dispositifs allumés brûlant une substance ou un produit,

(ii) les pipes, pipes à eau ou autres dispositifs allumés brûlant une substance ou un produit;

b) inhaler ou exhaler la vapeur des dispositifs suivants, les tenir ou en avoir la maîtrise d'une autre manière :

(i) les cigarettes électroniques activées,

(ii) les autres dispositifs activés contenant une substance ou un produit pouvant être inhalé ou exhalé. (*smoke*)

«garderie en milieu familial» Garderie en milieu familial au sens du paragraphe 1(1) du *Règlement sur les normes applicables aux garderies*, pris en vertu de

"manager" means, in respect of a public place, a person who controls, governs or directs the activities carried on within the public place, including

- (a) a person who is in charge of the public place at any particular time, and
- (b) the owner of the public place; (*gestionnaire*)

"minor" means an individual who has not attained 19 years of age; (*mineur*)

"motor vehicle" means, subject to the regulations, a vehicle propelled or driven by power other than muscular power, but does not include

- (a) an aircraft, a marine vehicle or an all-terrain vehicle,
- (b) a device that runs or is designed to run exclusively on rails, or
- (c) a mechanically propelled wheelchair; (*véhicule automobile*)

"place" includes

- (a) land or an area,
- (b) a building, structure or facility, and
- (c) a vehicle; (*lieu*)

"public place" means

- (a) all or any part of a building, structure or facility, whether covered by a roof or not, to which the public has access as of right or by express or implied invitation, whether or not a fee is charged for entry, including
 - (i) all or any part of a building, structure or facility that is used for private events,
 - (ii) all or any part of a building, structure or facility that is owned or leased by a private club that restricts admission to members and guests,
 - (iii) a family home day care facility,
 - (iv) a continuing care facility, and
 - (v) a hotel, including the guest rooms in the hotel,
- (a.1) all or any part of a place to which the public has access as of right or by express or implied invitation, whether or not a fee is charged for entry, in which minors ordinarily gather, including
 - (i) an outdoor playground that is intended for children's recreational use,
 - (ii) an outdoor field, court or rink that is

la *Loi sur les garderies*. (*family home day care facility*)

«gestionnaire» À l'égard d'un lieu public, personne qui dirige ou gère les activités qui s'y déroulent, y compris :

- a) tout responsable du lieu public à un moment donné;
- b) le propriétaire du lieu public. (*manager*)

«hôtel» Notamment les motels et les autres endroits où sont louées des chambres à des fins résidentielles privées. (*hotel*)

«inspecteur» Personne nommée inspecteur en application du paragraphe 11(1) ou qui relève d'une catégorie de personnes désignées inspecteurs en application du paragraphe 11(3). (*inspector*)

«lieu» Notamment :

- a) un territoire ou une région;
- b) un bâtiment, une structure ou un établissement;
- c) un véhicule. (*place*)

«lieu d'habitation» Lieu d'habitation au sens de l'article 1 de la *Loi sur les produits du tabac ou de vapotage*. (*dwelling place*)

«lieu public» Selon le cas :

- a) ensemble ou partie d'un bâtiment, d'une structure ou d'un établissement, couvert par un toit ou non, auquel le public a accès de droit ou sur invitation, expresse ou tacite, moyennant un droit d'entrée ou non, y compris :
 - (i) tout ou partie d'un bâtiment, d'une structure ou d'un établissement utilisé pour des événements privés,
 - (ii) tout ou partie d'un bâtiment, d'une structure ou d'un établissement qui appartient à un club privé ou est loué par lui, dont l'entrée est réservée aux membres et invités,
 - (iii) les garderies en milieu familial,
 - (iv) les établissements de soins continus,
 - (v) les hôtels, y compris les chambres qui s'y trouvent;
- a.1) tout ou partie d'un lieu auquel le public a accès de droit ou sur invitation, expresse ou tacite, moyennant un droit d'entrée ou non, où les mineurs se rassemblent habituellement, y compris :

- used for sports or other athletic activities,
- (iii) an outdoor skateboard park or bicycle park, and
- (iv) a park that is located in a community, for the duration of any event that takes place in the park, or
- (b) all or any part of a place that is prescribed specifically or by class; (*lieu public*)

"retailer" means a retailer as defined in section 1 of the *Tobacco and Vapour Products Control Act*; (*détaillant*)

"sell" includes offer to sell and expose for sale; (*vendre*)

"smoke" means

- (a) to inhale or exhale smoke from, or to hold or otherwise have control over,
 - (i) a lighted cigarette, cigar or other item, burning any substance or product, or
 - (ii) a pipe, water pipe, or other equipment, burning any substance or product, or
- (b) to inhale or exhale vapour from, or to hold or otherwise have control over,
 - (i) an activated electronic cigarette, or
 - (ii) another activated device containing any substance or product that may be inhaled or exhaled; (*fumer* ou *consommer par inhalation*)

"tobacco product" means a tobacco product as defined in section 1 of the *Tobacco and Vapour Products Control Act*; (*produit du tabac*)

"vapour product" means a vapour product as defined in section 1 of the *Tobacco and Vapour Products Control Act*; (*produit de vapotage*)

"vendor" means a vendor as defined in subsection 1(1) of the *Cannabis Products Act*. (*vendeur*)

- (i) un terrain de jeux extérieur conçu pour les activités récréatives des enfants,
- (ii) un terrain ou une patinoire extérieur utilisé pour les sports ou toute autre activité sportive,
- (iii) un planchodrome ou un cycloparc extérieur,
- (iv) un parc situé dans la collectivité, pour la durée de tout évènement qui a lieu dans le parc;

b) tout ou partie d'un lieu expressément prévu par règlement ou qui fait partie d'une catégorie réglementaire. (*public place*)

«magasin de cannabis» Magasin de cannabis au sens du paragraphe 1(1) de la *Loi sur les produits du cannabis*. (*cannabis store*)

«mineur» Particulier qui n'a pas encore 19 ans. (*minor*)

«produit de vapotage» Produit de vapotage au sens de l'article 1 de la *Loi sur les produits du tabac ou de vapotage*. (*vapour product*)

«produit du tabac» Produit du tabac au sens de l'article 1 de la *Loi sur les produits du tabac ou de vapotage*. (*tobacco product*)

«véhicule automobile» Sous réserve des règlements, véhicule tiré, mû ou poussé par un autre moyen que la force musculaire, à l'exception :

- a) des aéronefs, véhicules marins et véhicules tout-terrain;
- b) des engins qui se déplacent ou sont conçus pour se déplacer exclusivement sur des rails;
- c) des fauteuils roulants mûs mécaniquement. (*motor vehicle*)

«vendeur» Vendeur au sens du paragraphe 1(1) de la *Loi sur les produits du cannabis*. (*vendor*)

«vendre» Est assimilé à l'acte de vendre le fait de mettre en vente ou d'exposer pour la vente. (*sell*)

Government bound

2. This Act binds the Government of the Northwest Territories.

2. La présente loi lie le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

Gouvernement lié

PROTECTION AGAINST
ENVIRONMENTAL SMOKE AND
EXPOSURE TO TOBACCO USE

PROTECTION CONTRE LA FUMÉE
SECONDAIRE ET L'EXPOSITION
À L'USAGE DU TABAC

Smoking
prohibited

3. (1) Subject to subsection (2) and the regulations, no person shall smoke in

- (a) a public place; or
- (b) a motor vehicle while another person who is a minor is present in the motor vehicle.

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et des règlements, nul ne peut fumer :

- a) dans un lieu public;
- b) dans un véhicule automobile à bord duquel se trouve un mineur.

Interdiction de
fumer

Exceptions

(2) Subsection (1) does not apply to

- (a) smoking in a public place during any period when the public place is being used, with the consent of the manager, for traditional Indigenous spiritual or cultural practices or ceremonies, if the smoking is an integral part of those practices or ceremonies;
- (b) a family home day care facility during a period when day care is not being provided in the facility;
- (c) a room in a continuing care facility that meets the prescribed requirements;
- (d) a guest room in a hotel if the room is, at the time it is rented, designated and specifically set aside as a room in which smoking is permitted;
- (e) a person who is smoking cannabis in a public place if the smoking is permitted under a special occasion permit issued under section 23 of the *Cannabis Products Act*; or
- (f) a public place that is exempted from the application of subsection (1) by regulation.

(2) Le paragraphe (1) ne vise pas :

- a) fumer dans un lieu public pendant toute période où il est utilisé, avec le consentement du gestionnaire, pour des pratiques ou des cérémonies traditionnelles autochtones de nature spirituelle ou culturelle, si fumer fait partie intégrante de celles-ci;
- b) les garderies en milieu familial pendant une période où aucun service de garderie n'y est offert;
- c) les chambres d'un établissement de soins continus qui satisfont aux exigences réglementaires;
- d) les chambres d'hôtel si, au moment où elles sont louées, elles sont désignées chambres pour fumeurs et expressément réservées à cette fin;
- e) les personnes qui fument du cannabis dans un lieu public, s'il est permis d'en fumer en vertu d'un permis de circonstance délivré en application de l'article 23 de la *Loi sur les produits du cannabis*;
- f) les lieux publics qui sont soustraits à l'application du paragraphe (1) par règlement.

Exceptions

Use of tobacco
products may
be prohibited

(3) The Minister may, by regulation, prohibit or restrict the use of tobacco products in a public place.

(3) Le ministre peut, par règlement, interdire ou restreindre l'usage des produits du tabac dans un lieu public.

Interdiction
possible de
l'usage des
produits du
tabac

Municipal
bylaws

4. A municipal council may make a bylaw governing smoking if the bylaw is more restrictive in respect of the places where a person may smoke than the prohibition set out in subsection 3(1).

4. Tout conseil municipal peut, par règlement municipal, régir la consommation par inhalation, si le règlement municipal est plus restrictif quant aux lieux où il est permis de fumer que l'interdiction prévue au paragraphe 3(1).

Règlements
municipaux

Definitions	<p>5. (1) In this section,</p> <p>"bylaw" means a bylaw made by a local authority; (<i>règlement administratif</i>)</p> <p>"local authority" means</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) a municipal council, or (b) an authority that <ul style="list-style-type: none"> (i) the Minister recognizes under subsection (2) as representative of a community other than a municipality, and (ii) has the authority to make bylaws governing smoking. (<i>autorité locale</i>) 	<p>5. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.</p> <p>«autorité locale» Selon le cas :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) un conseil municipal; b) une autorité : <ul style="list-style-type: none"> (i) d'une part, que le ministre reconnaît, en application du paragraphe (2), comme représentative d'une collectivité autre qu'une municipalité, (ii) d'autre part, qui a le pouvoir de prendre des règlements administratifs régissant la consommation par inhalation. (<i>local authority</i>) <p>«règlement administratif» Règlement administratif pris par une autorité locale. (<i>bylaw</i>)</p>	Définitions
Recognized authority	<p>(2) For the purposes of this section, the Minister may recognize an authority as representative of a community other than a municipality.</p>	<p>(2) Pour l'application du présent article, le ministre peut reconnaître une autorité comme représentative d'une collectivité autre qu'une municipalité.</p>	Autorité reconnue
More restrictive provision prevails	<p>(3) If a provision of another Act, a regulation or a bylaw is more restrictive in respect of smoking than the prohibition set out in subsection 3(1), the more restrictive provision prevails.</p>	<p>(3) Les dispositions d'une autre loi, d'un règlement ou d'un règlement administratif qui sont plus restrictives quant à la consommation par inhalation que l'interdiction prévue au paragraphe 3(1) l'emportent.</p>	Primauté des dispositions plus restrictives
Manager shall request person to stop smoking	<p>6. (1) Subject to subsection (2), if a person contravenes subsection 3(1) in a public place, the manager shall</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) request the person to immediately stop smoking; (b) in respect of a burning substance or product, request the person to immediately extinguish the substance or product; (c) in respect of an activated electronic cigarette or other device containing a substance or product that may be inhaled or exhaled, request the person to immediately deactivate the electronic cigarette or other device; and (d) inform the person that he or she is committing an offence. 	<p>6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), si une personne contrevient au paragraphe 3(1) dans un lieu public, le gestionnaire procède comme suit :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) il lui demande de cesser de fumer immédiatement; b) en ce qui concerne la substance ou le produit qui brûle, il lui demande de l'éteindre immédiatement; c) en ce qui concerne une cigarette électronique activée ou un autre dispositif activé contenant une substance ou un produit pouvant être inhalé ou exhalé, il lui demande de le désactiver immédiatement; d) il l'informe à savoir qu'elle est en train de commettre une infraction. 	Demande de cesser de fumer
Other action may be taken	<p>(2) If the manager considers that taking an action referred to in paragraphs (1)(a) to (d) would be unsafe in the circumstances, the manager may instead take such other action as the manager considers reasonable.</p>	<p>(2) S'il estime qu'il serait risqué dans les circonstances de prendre une mesure visée aux alinéas (1)a) à d), le gestionnaire peut plutôt prendre toute autre mesure qu'il estime raisonnable.</p>	Autre mesure

SIGNS

AFFICHES

Definition: "consumer"	7. (1) In this section, "consumer" includes a consumer as defined in section 1 of the <i>Tobacco and Vapour Products Control Act</i> .	7. (1) Au présent article, «consommateur» vise notamment le consommateur au sens de l'article 1 de la <i>Loi sur les produits du tabac ou de vapotage</i> .	Définition : «consommateur»
Minister may provide signs	(2) For the purposes of this section, the Minister may approve and provide signs respecting <ul style="list-style-type: none"> (a) tobacco products, including signs respecting the health risks associated with using tobacco products; (b) vapour products, including signs respecting the health risks associated with using vapour products; (c) cannabis, including signs respecting the health risks associated with using cannabis; (d) prescribed substances or products, including signs respecting the health risks associated with using prescribed substances or products; and (e) the health risks associated with smoking in general. 	(2) Pour l'application du présent article, le ministre peut approuver et fournir des affiches concernant ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) les produits du tabac, y compris des affiches sur les risques pour la santé liés à leur usage; b) les produits de vapotage, y compris des affiches sur les risques pour la santé liés à leur usage; c) le cannabis, y compris des affiches sur les risques pour la santé liés à son usage; d) les substances ou produits réglementaires, y compris des affiches sur les risques pour la santé liés à leur usage; e) les risques pour la santé liés au fait de fumer en général. 	Fourniture d'affiches par le ministre
Display of signs by retailer	(3) Every retailer shall display in the retailer's place of business, in the prescribed manner, any sign provided by the Minister respecting tobacco products, vapour products, prescribed substances or products or the health risks associated with smoking in general.	(3) Chaque détaillant pose dans son établissement, selon les modalités réglementaires, toute affiche qu'a fournie le ministre concernant les produits du tabac, les produits de vapotage, les substances ou produits réglementaires ou les risques pour la santé liés au fait de fumer en général.	Affichage par les détaillants
Display of signs by vendor	(4) Every vendor shall display in the cannabis store that the vendor operates, in the prescribed manner, any sign provided by the Minister respecting cannabis or the health risks associated with smoking in general.	(4) Chaque vendeur pose dans le magasin de cannabis qu'il exploite, selon les modalités réglementaires, toute affiche qu'a fournie le ministre concernant le cannabis ou les risques pour la santé liés au fait de fumer en général.	Affichage par les vendeurs
Minister may display signs	(5) The Minister may, at any reasonable time, display signs respecting tobacco products, vapour products, cannabis, prescribed substances or products or the health risks associated with smoking in general in any <ul style="list-style-type: none"> (a) cannabis store; or (b) place in which tobacco products, vapour products, accessories or prescribed substances or products are sold. 	(5) Le ministre peut, à tout moment raisonnable, poser des affiches concernant les produits du tabac, les produits de vapotage, le cannabis, les substances ou produits réglementaires ou les risques pour la santé liés au fait de fumer en général dans les lieux suivants : <ul style="list-style-type: none"> a) les magasins de cannabis; b) les lieux où sont vendus des produits du tabac, des produits de vapotage, des accessoires ou des substances ou produits réglementaires. 	Affichage par le ministre
Minister may provide signs	8. (1) For the purposes of this section, the Minister may approve and provide signs for the purpose of notifying the public that smoking is prohibited or restricted in a public place.	8. (1) Pour l'application du présent article, le ministre peut approuver et fournir des affiches en vue d'aviser le public de l'interdiction ou la restriction de fumer dans un lieu public.	Fourniture d'affiches par le ministre

Display of signs by manager	(2) Every manager of a public place shall display in the public place, in the prescribed manner, any sign provided by the Minister for the purpose of notifying the public that smoking is prohibited or restricted in the public place.	(2) Chaque gestionnaire d'un lieu public peut poser dans le lieu public, selon les modalités réglementaires, toute affiche qu'a fournie le ministre visant à notifier au public l'interdiction ou la restriction de fumer.	Affichage par le gestionnaire
Minister may display signs	(3) The Minister may, at any reasonable time, display signs in any public place for the purpose of notifying the public that smoking is prohibited or restricted in the public place.	(3) Le ministre peut, à tout moment raisonnable, poser des affiches dans tout lieu public visant à notifier au public l'interdiction ou la restriction de fumer.	Affichage par le ministre
Removal, alteration of sign prohibited	9. No person shall remove, cover, mutilate, deface or alter any sign that is required to be displayed under this Act or the regulations.	9. Nul ne peut enlever, couvrir, mutiler, endommager, dégrader ou altérer toute affiche qui doit être posée en vertu de la présente loi ou ses règlements.	Interdiction d'altérer les affiches
Unauthorized signs prohibited	10. (1) No person shall, in any place in which tobacco products, vapour products, accessories, cannabis or prescribed substances or products are sold, display any sign respecting the health risks associated with using tobacco products, vapour products, cannabis or prescribed substances or products, or the health risks associated with smoking in general, unless the sign is approved or provided by the Minister or authorized under an Act of the Parliament of Canada.	10. (1) Nul ne peut, dans tout lieu où sont vendus des produits du tabac, des produits de vapotage, des accessoires, du cannabis ou des substances ou produits réglementaires, poser toute affiche concernant les risques pour la santé liés à l'usage de produits du tabac, de produits de vapotage, de cannabis ou de substances ou produits réglementaires, ou les risques pour la santé liés au fait de fumer en général, sauf si l'affiche est approuvée ou fournie par le ministre, ou autorisée en vertu d'une loi fédérale.	Affiches non autorisées
For greater certainty	(2) For greater certainty, this section does not affect any obligation of a manufacturer or retailer at law or under an Act of the Parliament of Canada or of the legislature of a province or territory to warn consumers of the health risks associated with using tobacco products, vapour products, cannabis or prescribed substances or products.	(2) Il est entendu que le présent article n'a pas pour effet de libérer le fabricant ou le détaillant de toute obligation — qu'il peut avoir au titre de toute règle de droit ou aux termes d'une loi fédérale, provinciale ou territoriale — d'avertir les consommateurs des risques pour la santé liés à l'usage de produits du tabac, de produits de vapotage, de cannabis ou de substances ou produits réglementaires.	Précision
ENFORCEMENT		EXÉCUTION	
Inspectors	11. (1) The Minister may appoint inspectors for the purposes of this Act and the regulations.	11. (1) Le ministre peut nommer des inspecteurs pour l'application de la présente loi et ses règlements.	Inspecteurs
Restricted appointments	(2) In an appointment made under subsection (1), the Minister may restrict (a) the powers that may be exercised, the duties that may be performed or the matters that may be enforced by the inspector under this Act and the regulations; and (b) the geographic jurisdiction of the inspector.	(2) Dans toute nomination visée au paragraphe (1), le ministre peut restreindre : a) d'une part, les attributions que peut exercer l'inspecteur ou les questions qu'il peut exécuter sous le régime de la présente loi et ses règlements; b) d'autre part, le ressort territorial de l'inspecteur.	Nominations avec restrictions
Inspectors by virtue of office	(3) The Minister may, by regulation, designate classes of persons who, by virtue of their offices, are inspectors for the purposes of this Act and the regulations, or for the purposes of specific matters under this Act or the regulations.	(3) Le ministre peut, par règlement, désigner des catégories de personnes qui, en vertu de leur charge, sont des inspecteurs pour l'application de la présente loi et ses règlements, ou aux fins de questions spécifiques prévues à la présente loi ou ses règlements.	Inspecteurs d'office

Identification	<p>(4) When acting under the authority of this Act, an inspector shall carry identification in a form approved by the Minister, and shall present it on request to the owner or occupant of any place being inspected.</p>	<p>(4) Lorsqu'il agit en vertu de la présente loi, l'inspecteur a avec lui une pièce d'identité en la forme approuvée par le ministre et la présente, sur demande, au propriétaire ou à l'occupant du lieu qui fait l'objet de l'inspection.</p>	Pièce d'identité
Power to enter and inspect	<p>12. (1) Subject to subsection (2), for the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations, an inspector may, at any reasonable time and without a warrant, enter and inspect any place in which the inspector believes on reasonable grounds there is anything to which this Act or the regulations applies, or anything relating to the administration of this Act or the regulations, including any</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) cannabis store; (b) place in which tobacco products, vapour products, accessories or prescribed substances or products are sold; or (c) public place or motor vehicle. 	<p>12. (1) Sous réserve du paragraphe (2), en vue de faire observer la présente loi et ses règlements, l'inspecteur peut, à tout moment raisonnable et sans mandat, procéder à la visite et l'inspection de tout lieu où il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, se trouve toute chose visée par la présente loi ou ses règlements, ou toute chose liée à l'application de la présente loi ou ses règlements, y compris les lieux suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) les magasins de cannabis; b) les lieux où sont vendus des produits du tabac, des produits de vapotage, des accessoires ou des substances ou produits réglementaires; c) les lieux publics ou les véhicules automobiles. 	Pouvoir de procéder à la visite et l'inspection
Inspection of dwelling place	<p>(2) An inspector may only enter a dwelling place with the consent of the occupant or under the authority of a warrant issued under section 13.</p>	<p>(2) L'inspecteur ne peut procéder à la visite d'un lieu d'habitation sans le consentement de l'occupant ou sans être muni d'un mandat délivré en vertu de l'article 13.</p>	Inspection d'un lieu d'habitation
Warrant to inspect dwelling place	<p>13. (1) If, on an <i>ex parte</i> application, a justice is satisfied by information on oath or affirmation that</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) there is in a dwelling place anything to which this Act or the regulations applies or anything relating to the administration of this Act or the regulations, (b) entry to the dwelling place is necessary for a purpose relating to the administration or enforcement of this Act or the regulations, and (c) entry to the dwelling place has been refused or that there are reasonable grounds for believing that entry will be refused, <p>the justice may issue a warrant authorizing an inspector and any other named person to enter and inspect that dwelling place and exercise any power referred to in subsection 15(1), subject to any conditions that may be specified in the warrant.</p>	<p>13. (1) Sur demande <i>ex parte</i>, le juge de paix peut délivrer un mandat autorisant l'inspecteur et toute autre personne qui y est nommée à procéder à la visite et l'inspection de tout lieu d'habitation, et à exercer les pouvoirs visés au paragraphe 15(1), s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment ou affirmation solennelle, à la fois, que :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) s'y trouve toute chose visée par la présente loi ou ses règlements, ou toute chose liée à l'administration de la présente loi ou ses règlements; b) la visite du lieu d'habitation est nécessaire à des fins liées à l'administration ou à l'exécution de la présente loi ou ses règlements; c) la visite du lieu d'habitation a été refusée ou qu'il y a des motifs raisonnables de croire qu'elle le sera. 	Mandat d'inspection d'un lieu d'habitation
Endorsement on warrant	<p>(2) An endorsement that is made on a warrant as provided for in subsection (1) is sufficient authority to the inspector to whom it was originally directed, to any other inspector, and to any other named person, to execute the warrant.</p>	<p>(2) Le visa apposé sur un mandat prévu par le paragraphe (1) confère à l'inspecteur à qui le mandat était adressé en premier lieu, à tout autre inspecteur et à toute autre personne qui y est nommée le pouvoir d'exécuter le mandat.</p>	Effet du visa

Use of force limited	(3) In executing a warrant issued under subsection (1), an inspector may not use force unless the use of force has been specifically authorized in the warrant.	(3) L'inspecteur ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat prévu par le paragraphe (1) que si celui-ci en autorise expressément l'usage.	Usage limité de la force
Power to stop motor vehicle	14. (1) For the purpose of carrying out an inspection of a motor vehicle under paragraph 12(1)(c), an inspector may signal or otherwise direct the operator of the motor vehicle to stop and park the vehicle, or to move the vehicle to a location and stop and park the vehicle.	14. (1) Dans le but de procéder à l'inspection d'un véhicule automobile prévue par l'alinéa 12(1)c), l'inspecteur peut signaler ou ordonner d'une autre façon au conducteur d'un véhicule automobile d'immobiliser et de stationner le véhicule automobile, ou de le déplacer à un certain endroit et de l'immobiliser et le stationner.	Immobilisation de véhicules automobiles
Signals to stop	(2) For the purposes of subsection (1), signals to stop include intermittent flashes of red or blue light, a hand signal, an audible request or a siren.	(2) Pour l'application du paragraphe (1), le signal d'immobilisation se fait notamment à l'aide d'un feu intermittent rouge ou bleu, d'un signal de la main, d'une demande de vive voix ou d'une sirène.	Signaux
Duty to stop vehicle	(3) If an inspector signals or directs a person, under subsection (1), to stop and park a motor vehicle, or to move, stop and park a motor vehicle, the person shall comply with the signal or direction.	(3) La personne à qui l'inspecteur signale ou ordonne, en application du paragraphe (1), d'immobiliser et de stationner un véhicule automobile, ou de le déplacer, l'immobiliser et le stationner s'exécute immédiatement.	Obligation d'immobiliser un véhicule
Permission to move vehicle	(4) A person who has stopped and parked a motor vehicle under subsection (3) or who has control of a motor vehicle that is being inspected under paragraph 12(1)(c) shall not move the vehicle until permitted to do so by an inspector.	(4) Il est interdit à la personne qui a immobilisé et stationné un véhicule automobile en application du paragraphe (3) ou qui a le contrôle du véhicule automobile qui fait l'objet de l'inspection prévue par l'alinéa 12(1)c) de déplacer le véhicule sans l'autorisation de l'inspecteur.	Autorisation de déplacer le véhicule
Powers on inspection	15. (1) In carrying out an inspection, an inspector may, in any place referred to in subsection 12(1), including a cannabis store, a place in which tobacco products, vapour products, accessories or prescribed substances or products are sold, a public place or a motor vehicle, (a) order any person to establish his or her identity to the inspector's satisfaction; (b) examine anything to which this Act or the regulations may apply; (c) examine any substance or product to which this Act or the regulations may apply; (d) open and examine any container or package to which this Act or the regulations may apply; (e) require any person to produce for inspection, in the manner and form requested by the inspector, anything in the possession of the person to which this Act or the regulations may apply; (f) require any person to produce a sample of any substance or product in the	15. (1) Dans le cadre d'une inspection, l'inspecteur a les pouvoirs qui suivent dans tout lieu visé au paragraphe 12(1), y compris les magasins de cannabis, les lieux où sont vendus des produits du tabac, des produits de vapotage, des accessoires ou des substances ou produits réglementaires, les lieux publics ou les véhicules automobiles : a) ordonner à toute personne d'établir son identité à la satisfaction de l'inspecteur; b) examiner toute chose à laquelle la présente loi ou ses règlements peuvent s'appliquer; c) examiner tout produit ou substance auquel la présente loi ou ses règlements peuvent s'appliquer; d) ouvrir et examiner tout contenant ou emballage auquel la présente loi ou ses règlements peuvent s'appliquer; e) exiger de toute personne qu'elle présente, pour inspection, selon les modalités et la forme qu'il précise, toute chose en sa possession à laquelle la présente loi ou ses règlements peuvent s'appliquer;	Pouvoirs d'inspection

- possession of the person to which this Act or the regulations may apply;
- (g) examine any record, label or other document to which this Act or the regulations may apply, and make copies of them or take extracts from them;
 - (h) use or cause to be used any copying equipment at the place to make copies of any record, label or other document referred to in paragraph (g);
 - (i) take any record, label or other document referred to in paragraph (g) for examination or copying;
 - (j) take photographs and make recordings and sketches of anything to which this Act or the regulations may apply;
 - (k) order a person having possession of anything to which this Act or the regulations may apply, to open it, move it, or for any time that the inspector considers necessary, not to open or move it or to restrict its movement;
 - (l) order a person that conducts an activity to which this Act or the regulations may apply to stop or start the activity; and
 - (m) exercise other powers that may be prescribed.
- f) exiger de toute personne qu'elle produise un échantillon de tout produit ou substance en sa possession auquel la présente loi ou ses règlements peuvent s'appliquer;
 - g) examiner les registres, étiquettes ou autres documents auxquels la présente loi ou ses règlements peuvent s'appliquer, et les reproduire ou en prendre des extraits;
 - h) utiliser ou voir à ce que soit utilisé tout matériel de reproduction se trouvant dans le lieu pour reproduire les registres, étiquettes ou autres documents visés à l'alinéa g);
 - i) prendre des registres, étiquettes ou autres documents visés à l'alinéa g) pour les examiner ou les reproduire;
 - j) prendre des photographies, effectuer des enregistrements et faire des croquis de toute chose à laquelle la présente loi ou ses règlements peuvent s'appliquer;
 - k) ordonner à quiconque est en possession d'une chose à laquelle la présente loi ou ses règlements peuvent s'appliquer de l'ouvrir, la déplacer ou, pendant le temps qu'il estime nécessaire, de ne pas l'ouvrir ou ne pas la déplacer, ou d'en restreindre le déplacement;
 - l) ordonner à quiconque mène une activité à laquelle la présente loi ou ses règlements peuvent s'appliquer de cesser ou d'entreprendre l'activité;
 - m) exercer tout autre pouvoir réglementaire.

Return of record or document

(2) Any examination or copying done under paragraph (1)(i) must be carried out as soon as is practicable, and the record, label or other document must be returned promptly to the person from whom it was taken.

(2) Tout examen ou reproduction prévu par l'alinéa (1)i) se fait dans les plus brefs délais possibles, et les registres, étiquettes ou autres documents sont remis dans les plus brefs délais à la personne qui en avait la possession.

Remise des registres ou documents

Investigation

16. An inspector may investigate any allegation that a contravention of this Act or the regulations has occurred.

16. L'inspecteur peut enquêter sur toute allégation d'infraction à la présente loi ou à ses règlements.

Enquête

Peace officer

17. For the purposes of administering and enforcing this Act and the regulations, an inspector is a peace officer and has the powers and protections provided to a peace officer under the *Criminal Code* and the common law.

17. Pour l'administration et l'exécution de la présente loi et ses règlements, les inspecteurs sont des agents de la paix; ils ont les pouvoirs et bénéficient de la protection que le *Code criminel* et la common law accordent aux agents de la paix.

Agents de la paix

Duty to co-operate

18. (1) If a public place, a motor vehicle or any other place to which this Act or the regulations apply is inspected by an inspector under this Act, the owner of the place or motor vehicle, the person in charge of the

18. (1) Si un lieu public, véhicule automobile ou autre lieu visé par la présente loi ou ses règlements est inspecté par un inspecteur en vertu de la présente loi, le propriétaire du lieu ou du véhicule automobile, le

Obligation de collaborer

place, the operator of the motor vehicle and every person found in the place or motor vehicle shall

- (a) produce for inspection anything requested by the inspector for the purpose of ensuring compliance with this Act or the regulations;
- (b) give the inspector all reasonable assistance to enable the inspector to exercise powers and perform duties under this Act and the regulations; and
- (c) provide the inspector with any information that the inspector may reasonably require for the purpose of ensuring compliance with this Act or the regulations.

responsable du lieu, le conducteur du véhicule automobile ainsi que chaque personne qui se trouve dans le lieu ou le véhicule automobile :

- a) produisent pour inspection toute chose que demande l'inspecteur en vue de faire observer la présente loi ou ses règlements;
- b) apportent à l'inspecteur toute l'aide raisonnable pour lui permettre d'exercer des attributions prévues par la présente loi ou ses règlements;
- c) fournissent à l'inspecteur toute l'information dont il peut raisonnablement avoir besoin en vue de faire observer la présente loi ou ses règlements.

Obstruction prohibited

(2) No person shall obstruct or hinder an inspector who is exercising powers or performing duties under this Act or the regulations.

(2) Nul ne peut entraver l'action d'un inspecteur qui exerce des attributions prévues par la présente loi ou ses règlements.

Entrave

False statement prohibited

- (3) No person shall knowingly
 - (a) make a false or misleading statement to an inspector; or
 - (b) produce a false record or other thing to an inspector.

- (3) Nul ne peut, sciemment :
 - a) faire une déclaration fautive ou trompeuse à un inspecteur;
 - b) présenter à un inspecteur un faux document ou une autre chose.

Fausse déclaration

Request for assistance

19. (1) If an inspector is obstructed in exercising powers or performing duties under this Act or the regulations, or requires the expertise of another person in order to exercise such powers or perform such duties, the inspector may request another person whom the inspector considers appropriate to assist him or her in exercising those powers or performing those duties.

19. (1) L'inspecteur dont l'action est entravée dans l'exercice d'attributions prévues par la présente loi ou ses règlements, ou qui a besoin de l'expertise d'une autre personne afin d'exercer de telles attributions, peut demander à une autre personne qu'il estime compétente de l'assister dans l'exercice de ces attributions.

Demande d'assistance

Protections

(2) The protections afforded under this Act to an inspector extend to another person while and to the extent that the person is in the course of assisting the inspector under the inspector's direction.

(2) La protection accordée à l'inspecteur par la présente loi s'étend à toute autre personne qui assiste l'inspecteur suivant les instructions de ce dernier.

Protection

Limitation of liability

20. An inspector or any other person having powers or duties under this Act or the regulations is not liable for anything done or not done by him or her in good faith in the exercise of those powers or the performance of those duties.

20. Les inspecteurs ou les autres personnes ayant des attributions prévues par la présente loi ou ses règlements ne sont pas responsables des faits — actes ou omissions — accomplis de bonne foi dans l'exercice de leurs attributions.

Limite de responsabilité

OFFENCE AND PENALTY

INFRACTIONS ET PEINES

Offence

21. Every person who contravenes a provision of this Act or the regulations for which no penalty is specified is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable

- (a) for a first offence, to a fine not exceeding \$500; and

21. Quiconque contrevient à toute disposition de la présente loi ou ses règlements pour laquelle aucune pénalité n'est prévue commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :

- a) pour une première infraction, d'une

Infraction

	(b) for each subsequent offence, to a fine not exceeding \$1,000.	amende maximale de 500 \$; b) pour chaque récidive, d'une amende maximale de 1 000 \$.	
Contravention: certain provisions	22. Every person who contravenes subsection 7(3) or (4) or 8(2), section 9 or subsection 10(1) is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable (a) for a first offence, to a fine not exceeding \$2,000; and (b) for each subsequent offence, to a fine not exceeding \$5,000.	22. Quiconque contrevient au paragraphe 7(3) ou (4) ou 8(2), à l'article 9 ou au paragraphe 10(1) commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire : a) pour une première infraction, d'une amende maximale de 2 000 \$; b) pour chaque récidive, d'une amende maximale de 5 000 \$.	Infraction : dispositions diverses
Contravention: subsection 18(2) or (3)	23. Every person who contravenes subsection 18(2) or (3) is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable (a) for a first offence, to a fine not exceeding \$2,000; and (b) for each subsequent offence, to a fine not exceeding \$5,000.	23. Quiconque contrevient au paragraphe 18(2) ou (3) commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire : a) pour une première infraction, d'une amende maximale de 2 000 \$; b) pour chaque récidive, d'une amende maximale de 5 000 \$.	Infraction : paragraphe 18(2) ou (3)
Evidence of previous conviction	24. (1) A certificate of a previous conviction purporting to be under the hand of the convicting justice or a registrar or clerk of the convicting court is admissible in evidence in a prosecution under this Act or the regulations and, in the absence of evidence to the contrary, is proof of the facts contained in the certificate without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the certificate.	24. (1) Le certificat de déclaration de culpabilité antérieure qui est réputé avoir été signé par le juge de paix qui prononce la culpabilité ou un registraire ou un greffier du tribunal qui prononce la culpabilité est admissible en preuve dans les poursuites pour infraction à la présente loi ou ses règlements et, en l'absence de preuve contraire, constitue la preuve des faits énoncés dans le certificat sans qu'il soit nécessaire d'établir l'authenticité de la signature ni la qualité officielle du signataire.	Preuve de déclaration antérieure de culpabilité
Sequence of convictions	(2) In establishing the number of times a person has been convicted of an offence for the purposes of sections 21 to 23, the only question to be considered is the sequence of convictions, and no consideration shall be given to the sequence of commission of the offences or to whether an offence occurred before or after a conviction.	(2) Afin de déterminer le nombre de déclarations de culpabilité prononcées à l'égard de toute personne pour l'application des articles 21 à 23, il est tenu compte de l'ordre des déclarations de culpabilité et non de l'ordre de la perpétration des infractions ni du fait qu'une infraction a été commise avant ou après une déclaration de culpabilité.	Ordre des déclarations de culpabilité
Description of offence: smoking	25. In describing an offence respecting smoking as prohibited under subsection 3(1), it is not necessary to specify the type, brand or name of the substance or product used in the offence.	25. Dans la description d'une infraction concernant l'interdiction de fumer au titre du paragraphe 3(1), il n'est pas nécessaire de préciser le type, la marque ou le nom de la substance ou du produit utilisé dans l'infraction.	Description de l'infraction : fumer
Testimony of witness	26. In a prosecution under this Act or the regulations respecting smoking as prohibited under subsection 3(1), it is not necessary that a witness testify to the precise description, type, brand or name of the substance or product smoked.	26. Dans les poursuites visant une infraction à la présente loi ou ses règlements concernant l'interdiction de fumer au titre du paragraphe 3(1), il n'est pas nécessaire qu'un témoin donne les description, type, marque ou nom précis de la substance ou du produit fumé.	Témoignage de témoins

Proof of age	27. In a prosecution under this Act respecting smoking in a motor vehicle while another person who is a minor is present in the motor vehicle as prohibited by paragraph 3(1)(b), a court may find evidence that the person enforcing that paragraph honestly and reasonably believed another person to be less than 19 years of age to be sufficient proof of the other person's age.	27. Dans les poursuites visant une infraction à la présente loi concernant l'interdiction de fumer dans un véhicule automobile à bord duquel se trouve un mineur au titre de l'alinéa 3(1)b), le tribunal peut conclure que la preuve que la personne chargée de l'application de cet alinéa croyait raisonnablement et en toute honnêteté qu'une autre personne était âgée de moins de 19 ans constitue une preuve suffisante de l'âge de celle-ci.	Preuve d'âge
--------------	---	---	--------------

REPORT TO LEGISLATIVE ASSEMBLY

Dépôt d'un rapport devant l'Assemblée législative

Report to Legislative Assembly	27.1. The Minister shall table a report to the Legislative Assembly in respect of the implementation of this Act <ul style="list-style-type: none"> (a) within three years after the coming into force of this section; and (b) at least every five years after the tabling of the initial report under paragraph (a). 	27.1. Le ministre dépose, devant l'Assemblée législative, un rapport sur l'application de la présente loi : <ul style="list-style-type: none"> a) d'une part, dans les trois ans suivant l'entrée en vigueur du présent article; b) d'autre part, au moins tous les cinq ans après le dépôt du rapport initial prévu à l'alinéa a). 	Dépôt d'un rapport devant l'Assemblée législative
--------------------------------	---	--	---

REGULATIONS

RÈGLEMENTS

Regulations	28. The Minister may make regulations <ul style="list-style-type: none"> (a) defining, enlarging or restricting any word or expression used in this Act that is not defined in this Act; (b) designating facilities or classes of facilities as "continuing care facilities" for the purposes of this Act; (c) providing for additional vehicles that are motor vehicles, or vehicles that are not motor vehicles, for the purposes of the definition "motor vehicle" in section 1; (d) prescribing all or any part of a place specifically or by class, for the purposes of paragraph (b) of the definition "public place" in section 1; (e) exempting public places from the application of subsection 3(1), specifically or by class; (f) prescribing requirements for rooms in continuing care facilities for the purposes of paragraph 3(2)(c); (f.1) prescribing all or any part of a public place, specifically or by class, as a place in which the use of tobacco products is prohibited or restricted, and providing for exemptions from the prohibition or restriction; (f.2) respecting actions that a manager of a public place is required to take in response to a person who contravenes a prohibition or restriction in respect of the 	28. Le ministre peut, par règlement : <ul style="list-style-type: none"> a) définir tout mot ou expression utilisé mais non défini dans la présente loi, ou en élargir ou en restreindre la portée; b) désigner des établissements ou des catégories d'établissements comme «établissements de soins continus» pour l'application de la présente loi; c) prévoir d'autres véhicules qui constituent des véhicules automobiles, ou des véhicules qui n'en constituent pas, pour l'application de la définition de «véhicule automobile» à l'article 1; d) prévoir tout ou partie d'un lieu expressément ou par catégorie pour l'application de l'alinéa b) de la définition de «lieu public» à l'article 1; e) soustraire certains lieux publics à l'application du paragraphe 3(1), expressément ou par catégorie; f) prévoir les exigences applicables aux chambres d'établissements de soins continus pour l'application de l'alinéa 3(2)c); f.1) prévoir tout ou partie d'un lieu public, expressément ou par catégorie, comme lieu dans lequel l'usage de produits du tabac est interdit ou restreint, et prévoir des exemptions à l'interdiction ou la restriction; f.2) régir les actions devant être prises par un 	Règlements
-------------	--	--	------------

- use of tobacco products in the public place;
- (f.3) respecting signs for notifying the public that the use of tobacco products is prohibited or restricted in a public place, including the approval, provision and display of such signs;
 - (f.4) providing for how an offence respecting the use of tobacco products may be described, and how elements of an offence respecting the use of such products may be proved, in a prosecution;
 - (g) prohibiting or restricting smoking in public places;
 - (h) prescribing substances or products for the purposes of this Act or any provision of this Act;
 - (i) respecting signs referred to in sections 7 and 8, including the approval, provision and display of such signs;
 - (j) respecting the powers and duties of inspectors;
 - (k) designating classes of persons who, by virtue of their offices, are inspectors for the purposes of this Act and the regulations, or for the purposes of specific matters under this Act or the regulations, and restricting the geographic jurisdiction of inspectors;
 - (l) prescribing any other matter or thing that is required or authorized by this Act to be prescribed; and
 - (m) respecting any other matter the Minister considers necessary or advisable for carrying out the purposes and provisions of this Act.

- gestionnaire d'un lieu public envers une personne qui contrevient à l'interdiction ou la restriction en ce qui concerne l'usage de produits du tabac dans un lieu public;
- f.3) régir les affiches avisant le public de l'interdiction ou la restriction de l'usage de produits du tabac dans un lieu public, y compris leur approbation, fourniture et affichage;
 - f.4) prévoir comment les infractions concernant l'usage des produits du tabac peuvent être décrites, et comment les éléments constitutifs des infractions concernant l'usage de tels produits peuvent être prouvés, dans le cas d'une poursuite;
 - g) interdire ou restreindre la possibilité de fumer dans certains lieux publics;
 - h) prévoir les substances ou produits pour l'application de la présente loi ou de telle de ses dispositions;
 - i) régir les affiches visées aux articles 7 et 8, y compris leur approbation, leur fourniture et leur affichage;
 - j) régir les attributions des inspecteurs;
 - k) désigner des catégories de personnes qui, en vertu de leur charge, sont des inspecteurs pour l'application de la présente loi et ses règlements, ou aux fins de questions spécifiques prévues à la présente loi ou ses règlements, et restreindre le ressort territorial des inspecteurs;
 - l) prendre toute autre mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi;
 - m) régir les autres questions qu'il estime nécessaires ou utiles à l'application de la présente loi.

CONSEQUENTIAL AMENDMENT

Cannabis Products Act

29. Section 34 of the *Cannabis Products Act* is amended by striking out "*Cannabis Smoking Control Act*" and substituting "*Smoking Control and Reduction Act*".

MODIFICATION CORRÉLATIVE

29. L'article 34 de la *Loi sur les produits du cannabis* est modifié par suppression de «*Loi sur le contrôle de la consommation de cannabis par inhalation*» et par substitution de «*Loi sur le contrôle et la réduction de la consommation par inhalation*».

Loi sur les produits du cannabis

REPEAL

*Cannabis
Smoking
Control Act*

30. The Cannabis Smoking Control Act, S.N.W.T. 2018, c.6, is repealed.

ABROGATION

30. La Loi sur le contrôle de la consommation de cannabis par inhalation, L.T.N.-O. 2018, ch. 6, est abrogée.

*Loi sur le
contrôle de la
consommation
de cannabis
par inhalation*

COMMENCEMENT

*Coming into
force*

31. This Act or any provision of this Act comes into force on a day or days to be fixed by order of the Commissioner.

ENTRÉE EN VIGUEUR

31. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du commissaire.

*Entrée en
vigueur*